

сколько лет. Для четверых опрошенных русский язык является родным: материнским языком и языком обучения. Трое из этих студентов плохо владеют туркменским языком.

Ни у кого из них не вызвали затруднения исконные фразеологизмы *выйти сухим из воды*, *иметь двойное дно*, *остаться в тени и быть под башмаком*. 11 человек из 16 правильно определили значение выражения *стреляный воробей* («пострадал...», «много видел», «побитый жизнью»...), также большинству оказалось знакомо выражение *крутиться как белка в колесе* (9 человек). Для семи человек требовало уточнения значение оборота *заварить кашу* — они определяли его как «запутать» и упустили значение «начало какого-то проблемного дела».

Трудности вызвали фразеологизмы *как у Христа за пазухой* (у 10 человек), *скрепя сердце* (у 10 человек), *как пить дать* (у 12 человек), *до мозга костей* (у 13 человек), *не лыком шит* (у 13 человек), *ни в зуб ногой* (у 14 человек). При определении значения этих выражений большинство студентов отказывалось от ответов или предполагали значения, далекие от правильных: *как у Христа за пазухой* — «тяжело», *скрепя сердце* — «собраться с силами», *как пить дать* — «от души», *до мозга костей* — «уму непостижимо», *ни в зуб ногой* — «не заговаривай зубы»...

Авторские крылатые выражения и библеизмы вызвали еще большее затруднение. Только два человека из 16-ти (владеющие русским языком как родным) смогли правильно объяснить значение фразеологизма *медвежья услуга*. 13 человек отказались от ответа, один предположил значение «большая услуга». Выражение *иметь рыльце в пушку* смог объяснить только один студент, имеющий русские корни, русских родных и слышавший это выражение в детстве от бабушки. С баснями И. А. Крылова туркменские студенты не знакомы практически совсем. Выражение *остаться у разбитого корыта* оказалось известно всем 16 опрошенным, но только двое знали происхождение идиомы и сумели вспомнить «Сказку о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина.

Большинство студентов сумели правильно определить значение библеизмов *умыть руки* (9 человек) и *зарыть талант в землю* (11 человек). Выражение *внести свою лепту* оказалось незнакомым всем.

Значение выражения *блудный сын* определялось всеми студентами, вероятно, исходя из внутренней формы, как «беспутный» («гуляющий», «загулял», «шатается где-то»...), при этом никто не упомянул значения «раскаявшийся, вернувшийся домой».

Можно сделать общий вывод о недостаточном знакомстве туркменских студентов с широкоупотребительной русской фразеологией. Крылатые фразы знаменитых писателей знакомы единицам. Их происхождение, как и происхождение библейских выражений, туркменским студентам неизвестно. Таким образом, при обучении туркмен русскому языку как иностранному имеет смысл уделить особое внимание работе с фразеологией, в особенности знакомству с авторскими крылатыми выражениями.

EXISTENTIAL THOUGHT IN ART

Kirillova T. D., Belarusian State University

Existentialism, treated as a «lived» philosophy, a «system», studied from books, may be often expectedly found in the literary form of novels, short stories and plays as well as in the traditional comprehensible philosophical treatises. The most important examples of prevailing existentialist texts nevertheless remain literary. The contemporary literary criticism finds existentialism, even in the masterpieces of Fyodor Dostoyevsky, a 19th-century Russian genius- author who wrote so long before any existentialism existed.

Dostoyevsky and those comparable to him have found the universe much more accidental and bizarre than we want to consider, with no rational pattern, no overarching theme, not fit into any neat little categories. Obviously, these artists neither experience order, nor reality as the metaphysical cosmos is still quite unpredictable. Thus, any attempts to construct a rational humanism are doomed to failure. It is common knowledge.

»The movement is called existentialism because the majority of its representatives are interested in the nature of existence or being. The term suggests one main issue: the stress of individual human existence and, consequently, on subjectivity, individual freedom and choice that has affected various artists in the nineteenth and twentieth century. Existentialists refuse

to subordinate personal self-awareness to abstract concepts or dehumanizing social structures and advocate rebellion against established ideas and institutions that inhibit personal freedom and negate responsibility⁷ (1/ 533/, — one of contemporary critics impartially asserts).

The Austrian Jewish writer Franz Kafka, whose books and stories frequently deal with an inaccessible lonely individual coping with vindictive bureaucracies and night marsh industrial society, quite unreasonable and unpredictable. Other conspicuous Kafka themes are distortion, exaggeration, primitiveness, inner reality, vivid and shocking scenes. Dark fantasies of incomprehension and impersonal oppression, the air of menace, often madness prevail in his mind. Anxiety and guilt play imperative roles in the writings of many existentialists like French classics Jean Paul Sartre and Nobel Prize Winner, Albert Camus, they possess rare energy, sophistication, political directness, intellectuality, shock vitality, scrupulous linguistic text metamorphoses. They both wrote scientific philosophical manuscripts as a lot of other prominent 20th century men of letters did.

A code refrain in their stroke of genius is the notion that human life is, demonstrably speaking, meaningless. These upshots in irrationality can be only flabbergasted by moral integrity, commitment and social solidarity. The vital animating principles of existentialist literature had always been 'the prominence of subjectivity over objectivity. This subjectivity extends over a wide range of issues: morality, values, truth, commitment, faith, and so forth. This subjectivity is not so much the denial of truth or an outside reality as it is the insistence that no truly objective perspective is available to a living person. An important and common manifestation of the emphasis on subjectivity is the corresponding emphasis on individuals over philosophical systems, certainly, logical description of necessary connections between all members of the systems: God, humans, society, etc.

Existential artists are never irrational to deny that reason, but often get carried out by the Nietzsche ideas, which have emotionally involved the weak and the mediocre against the strong and self-reliant. He called the human beings 'the herd' that prefers the safety and security to personal excellence and honor. Nietzsche and a German religious existentialist philosopher Kierkegaard, seeking absolute knowledge in a totally committed life in evasion of personal responsibility, shared one approach: they both attacked the Christianity as hypocritical, united in an expression of the herd instinct and personal weaknesses.

Nietzsche also criticized traditional moral beliefs and proclaimed the life-affirming individual will opposition to the moral conformity of the majority. The theory of knowledge of the experience essential structures and the universal truths establishes the notions of consciousness and self-comprehension, which are either common. Such ideas are still prevalent even with the 21 century artists. Their literary creations will, definitely, be studied and researched in this philosophical respect.

УЧЕТ НАЦИОНАЛЬНОГО КОММУНИКАТИВНОГО СОЗНАНИЯ РУССКИХ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ИТАЛЬЯНЦЕВ

Ковалёнок С. В., Минский государственный лингвистический университет

Масло А. А., Туринский государственный университет

Языковое образование является живым организмом, реагирующим на политико-экономические, социальные и культурные изменения в мире, на постоянное увеличение виртуальных форм коммуникации, активно включаемых в пространство образовательных практик новых информационных технологий. Устойчивое развитие языкового образования в области иностранных языков реализуется соизучением родного и иностранного языков в их дидактической взаимосвязи, новым взглядом на роль национальных языков и культур в становлении национальной и глобализирующейся личности, сочетанием старых университетских традиций с новыми достижениями науки и техники. В последнее время интерес современных лингвистов и методистов связан с выявлением, изучением и учетом в учебном процессе национальных и современных культурных символов и ритуалов, отраженных в языке. В разных языках наблюдаются определенные различия в семантике культуры, но в целом сложившиеся семантические карточки похожи друг на друга. В связи с этим изучение национального коммуникативного сознания и его учет в процессе обучения иностранному языку является актуальным,